

依据高等中医药院校医古文规划教材及考试大纲编写

医古文学习考试指南

主 编 魏飞跃 张炳填



YI GU WEN XUE XI KAO SHI ZHI NAN



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

医古文学学习考试指南

主 编 魏飞跃 张炳填

副主编 文乐兮 黄海波 熊德梁

王建新 葛晓舒

常州大学图书馆
藏书章



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

图书在版编目(CIP)数据

医古文学习考试指南 / 魏飞跃, 张炳填主编.

—长沙: 中南大学出版社, 2015.11

ISBN 978-7-5487-1909-0

I. ①医… II. ①魏… ②张… III. ①医古文—中
医学院—教学参考资料 IV. ①R2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第 205901 号

医古文学习考试指南

魏飞跃 张炳填 主编

☐ 责任编辑 张宪安 孙娟娟

☐ 责任印制 易建国

☐ 出版发行 中南大学出版社

社址: 长沙市麓山南路

邮编: 410083

发行科电话: 0731-88876770

传真: 0731-88710482

☐ 印 装 湖南省人大常委会机关印刷厂

☐ 开 本 787×1092 1/16 ☐ 印张 16 ☐ 字数 356 千字 ☐ 插页

☐ 版 次 2016 年 1 月第 1 版

☐ 2016 年 1 月第 1 次印刷

☐ 书 号 ISBN 978-7-5487-1909-0

☐ 定 价 48.00 元

图书出现印装问题, 请与经销商调换

《医古文学习考试指南》编委会

主 编 魏飞跃 张炳填

副主编 文乐兮 黄海波 熊德梁 王建新 葛晓舒

编 委(以姓氏笔画为序)

王建新	湖南中医药大学
文乐兮	湖南中医药大学
刘庆林	湖南中医药高等专科学校
许新晖	江西中医药大学
杨宏宝	广西中医药大学
李鑫辉	湖南中医药大学
张炳填	湖南中医药大学
易亚乔	湖南中医药大学
周 曦	湖南中医药大学
赵 钊	湖南中医药大学
聂绍通	湖南中医药高等专科学校
黄海波	广西中医药大学
曾晓进	湖南中医药大学
葛晓舒	湖南中医药大学
蔡 莹	湖南中医药大学
熊德梁	江西中医药大学
魏一苇	湖南中医药大学
魏飞跃	湖南中医药大学

内容提要

本书围绕课程目的,根据普通高等教育中医药类规划教材《医古文》编写。分基础知识、阅读文选、综合练习、模拟试卷四个部分。

基础知识部分重点介绍有助于提高阅读理解水平,增强应试能力的基本概念、基本知识与基本技能,提纲挈领,简明扼要。

阅读文选部分以从五版教材和其后各版规划教材中精选的五十篇文章作为正式篇目。为方便读者阅读理解,每篇正文以繁体字排列,特设[重点内容精选][重点内容译文][重点字词诠释]三大部分。重点字、词相应参考答案排列于每题右侧,以方便读者遮掩右幅以自我测试及核对;其习题保留其在文中繁体或异写体原貌,参考答案则采用规范简体书写。对学习理解有着极大帮助作用。正式篇目之外,附有历版规划教材部分传统篇目的重点原文和译文,旨在适应不同地区及不同类型或不同层次的读者需求。

综合练习部分设计了繁简字交换题、A型选择题、X型选择题、填空题、成语简释题、阅读理解题等六种题型,不但是对[重点字词诠释]题型的补充,更是对[重点字词诠释]所没有涵盖的重点内容的凝练与强化。

模拟试卷部分附录了用以适应不同层次不同类型考生的试卷,并附参考答案于后,可供本科生、研究生医古文考试、医古文职称晋升考试、专业技术资格考试、自学考试复习迎考时阅读参考。

前言

《医古文》是高等院校中医药类专业学生和中医药从业人员研读中医药古籍,藉以登堂入室的重要基础工具课程,以提高阅读理解中医药古籍能力为其主要目的,有利于为阅读中医药古籍,汲取精华,振兴中医药事业奠定坚实基础。

本书围绕课程目的,基于读者需求,根据普通高等教育中医药类规划教材《医古文》编写。分基础知识、阅读文选、综合练习、模拟试卷四个部分。

基础知识部分重点介绍有助于提高阅读理解水平,增强应试能力的基本概念、基本知识与基本技能,提纲挈领,简明扼要。

阅读文选部分以从五版教材和其后各版规划教材中精选的五十篇文章作为正式篇目。为方便读者阅读理解,每篇正文以繁体字排列,特设[重点内容精选][重点内容译文][重点字词诠释]三大部分。重点字、词相应参考答案排列于每题右侧,以方便读者遮掩右幅以自我测试及核对;其习题保留其在文中繁体或异写体原貌,参考答案则采用规范简体书写。对学习理解有着极大帮助作用。正式篇目之外,附有历版规划教材部分传统篇目的重点原文和译文,旨在适应不同地区及不同类型或不同层次的读者需求。

综合练习部分设计了繁简字交换题、A型选择题、X型选择题、填空题、成语简释题、阅读理解题等六种题型,不但对[重点字词诠释]题型的补充,更是对[重点字词诠释]所没有涵盖的重点内容的凝练与强化。

模拟试卷部分附录了用以适应不同层次不同类型考生的试卷,并附参考答案于后,可供各类读者复习迎考时参考。

本书编写以方便读者自学,提高学习效率,增强应试能力为初衷,故内容以简要、实用为基本特点。既可作为中医药临床和科研人员参加职称考试的复习资料,也是高等中医药院校中医、中药、针灸、骨伤、中西医结合等各专业学生及成人教育各类学生学习考试指导用书。

本书由湖南中医药大学、江西中医药大学、广西中医药大学、湖南中医药高等专科学校从事医古文教学与研究的资深专家教授们携手合力打造而成,具有很强的实用性和可读性,对于《医古文》的学习、考试有很大的指导与帮助。但由于编写时间仓促,纰漏在所难免,恳请读者指正。

魏飞跃 张炳填
于湖南中医药大学

目 录

第一部分	基础知识	(1)
	一、工具书提要	(1)
	二、汉字提要	(2)
	三、词义提要	(3)
	四、句读提要	(5)
	五、今译提要	(6)
第二部分	阅读文选	(8)
	一、医师章	(8)
	二、秦医缓和	(9)
	三、宝命全形论	(10)
	四、《素问》三则	(11)
	五、《素问》注文四则	(12)
	六、《素问》校记四则	(14)
	七、尽数	(15)
	八、楚惠王吞蛭辨	(16)
	九、扁鹊仓公列传	(17)
	十、华佗传	(20)
	十一、郭玉传	(22)
	十二、皇甫谧传	(23)
	十三、孙思邈传	(25)
	十四、东垣老人传	(27)
	十五、丹溪翁传	(28)
	十六、李时珍传	(31)
	十七、明处士江民莹墓志铭	(32)
	附 钱仲阳传	(33)
	徐灵胎先生传	(34)
	十八、养生论	(35)
	十九、与崔连州论石钟乳书	(37)
	二十、赠医师葛某序	(39)
	二十一、赠医师何子才序	(41)

二十二、与薛寿鱼书	(42)
附 赠贾思诚序	(43)
二十三、大医精诚	(44)
二十四、不失人情论	(46)
二十五、病家两要说	(48)
二十六、小儿则总论	(50)
二十七、方论三则	(52)
二十八、用药如用兵论	(53)
二十九、秋燥论	(55)
三十、诸医论	(56)
三十一、六名师传论	(57)
三十二、诸家得失策	(59)
附 元气存亡论	(60)
汗下吐三法该尽治病论	(61)
三十三、《汉书·艺文志》序及方技略	(62)
三十四、《伤寒论》序	(64)
三十五、《脉经》序	(66)
三十六、《甲乙经》序	(68)
三十七、《新修本草》序	(69)
三十八、《黄帝内经素问注》序	(71)
三十九、《外台秘要》序	(74)
四十、《本草纲目》原序	(75)
四十一、《类经》序	(77)
四十二、《串雅》序	(80)
四十三、《温病条辨》叙	(82)
四十四、医书提要三则	(85)
四十五、医案三则	(86)
附 医案	(88)
四十六、医话三则	(89)
四十七、鉴药	(91)
四十八、鼻对	(94)
四十九、医俗亭记	(96)
五十、医事笔记六则	(97)
第三部分 综合练习	(100)
一、繁简字交换题	(100)
二、A 型选择题	(101)
三、X 型选择题	(124)

四、填空题	(142)
五、成语简释题及答案	(154)
六、阅读理解题	(158)
(一)标点注释翻译题	(128)
(二)阅读分析题	(167)
第四部分 模拟试卷	(174)
一、本科医古文考试试卷	(174)
(一)湖南中医药大学《医古文》考试试卷	(174)
(二)湖南中医药大学《医古文》考试试卷	(180)
(三)江西中医药大学《医古文》考试试卷	(186)
(四)江西中医药大学《医古文》考试试卷	(192)
(五)广西中医药大学《医古文》考试试卷	(198)
(六)广西中医药大学《医古文》考试试卷	(201)
二、成人教育《医古文》考试试卷	(204)
(一)湖南中医药大学 2006 年《医古文》考试试卷	(204)
(二)湖南中医药大学 2006 年《医古文》考试试卷	(209)
(三)广西中医学药大学《医古文》考试试卷	(214)
(四)广西中医学药大学《医古文》考试试卷	(219)
三、职称考试医古文试卷	(223)
(一)湖南(A 级,2008 年)	(223)
(二)湖南(B 级,2007 年)	(228)
(三)湖南(C 级,2007 年)	(233)
(四)江西(A、B 级合卷,2007 年)	(238)
(五)江西(A、B 级合卷,2010 年)	(241)

第一部分 基础知识

一、工具书提要

工具书是为满足人们质疑求知的需要,采用一定编排形式和查检方法进行编写,供人们迅速查检某方面的基本知识和资料线索的书。

因此,为了事半功倍地使用工具书,在使用工具书前,首先要了解各种类型工具书的内容、性质和用途,以便根据所查内容正确选择最合适的工具书。

查检字的工具书主要是《汉语大字典》,也可使用《说文解字》《康熙字典》等。

查检词(含字)的工具书主要是《辞源》《汉语大词典》,也可使用《辞海》等。

查检中医字词的工具体主要是《中国医学大辞典》《中国药学大辞典》和《中医大辞典》《中药大辞典》等。

查检中医文献的工具书主要是《中医图书联合目录》《中国医籍考》《医学史论文资料索引》《中药研究资料索引》等。

其次,要了解它的编排体例和优缺点,要把它的《序》《前言》《说明》《凡例》《附录》等仔细阅读,如有《补遗》《勘误》等,也要充分利用;再次是要了解它的检索方法。

工具书的编排方法一般为部首编排法、拼音字母编排法和笔画编排法。其中部首编排法为工具书特别是大中型辞书所常用的方法。对于按照部首编排法编排的工具书,首先必须知道该书有哪些部首,熟悉其部首表,大致了解部首的次序。其次要判断所查检的字属于哪一部首。欲判断部首,必须具有“六书”的常识(《说文》《康熙字典》《中华大字典》《辞源》等尤其如此)。如:羊、鼠、隹、页等,是象形字,属于独体字,大多作为部首。小、十、八等,为指事字,也属于独体字,唯所表示的意义比较抽象,这一类字亦常直接做部首。但指事字中有一部分是在象形字的基础上加指示性的符号,查时除去外加的符号,象形字那一部分就是部首,如“本”“末”“朱”等找木部,“天”“夫”等找大部。若为合体,则要分析它是由哪几部分组成。会意字是会合两个或两个以上的形符表示新字的意义。其中用作部首的,只有如老、麻、黍等很少几个;其他绝大多数,要分析它由哪几部分组成,再看其中哪个部分占主要意义,一般将占主要意义的部分作为部首。如“好”,从女从子,归女部;“相”,从目从木,归目部。形声字,其形符就是部首,如“裁”归衣部,“载”归车部,“哉”归口部,“栽”归木部。

二、汉字提要

汉字是记录汉民族语言的符号体系，其形体构造有一定规律可寻。这种构造规律及其使用情况，被前人总结为六条，名曰“六书”。六书中的象形、指事、会意、形声，即汉字的四种结构方法；而转注、假借，则属于利用汉字的方法。

象形，就是根据物体的形状，将物体的轮廓或具有特征的部分描画出来。因此象形字的特点之一是：所表示的一般是有形可象的具体的“物”，故专为一物之名。诸如：自然界的日、月、云、山、水、田、土、石、井、行(háng)、玉、火；动物界的燕、鸟、隹、乌、马、牛、羊、鹿、虎、犬、豕、鼠、鱼、贝、虫、角；植物界的竹、木、禾、艸、来、瓜、果；与人及其形体器官有关的人、女、囟、目、眉、自、耳、口、齿、而、肩、又、手、止、心、肉、毛、胃、吕；被人类日常使用的器物衣、车、舟、斗、臼、巾、糸、网、皿、鼎、缶、鬲、戈、刀、斤、矛、弓、矢、门、户等。象形一类字，有独体象形，如日、月、牛、羊、人等；有合体象形，如：果、胃、眉、肩、齿等。但果、胃、肩、眉，是象形而分别加形符“木”“肉”“目”，齿则属于象形而另加声符“止”。由于在古文字阶段，若去掉其所加形符或声符，已不能独立成字，故仍应归属独体字。因此，象形字的另一个重要特点是：不能拆分成两个以上可以独立成字的部分。

指事，就是对于那些抽象或不能用笔画表示形象特征的事物，通过指事符号表示或标明它的意义。有的是用纯粹的符号来示意，如上、下、中、乚(纠)、小、一、二、三、三(四)、五、八、十、厶(私)、凶、亼(集)等。有的是利用已有的象形字再添加指示性符号来表明意义所在，如本、末、朱、刃、寸、又、天、元、夫、亦(腋)、甘、左(肱)等。指事字的特点是：其一，所表示的既有抽象的“事”，也有具体的“物”，其“物”一般是局部而非全体。其二，不可拆分成两个以上可以独立成字的部分。

会意，就是把两个或两个以上的字组合在一起，并把它们的字义会合起来，以显现一个新义。会意一类字，有合两字会意者，例如休、林、析、相、杲、杳、步、逐、牧、取、及、灰、即、伐、守、安、武、信、采、初、戌、益、看、鸣、吠、臭、从、比、北、企、秉、多、友、丝、炎、公、炙、好、雀等。有合三字以上而会意者，例如森、众、品、焱、森、磊、晶、鑫、莫、韋、龘、涉、春、祭、解、暴、寇、寒、泰、龘等。会意字的特点是：其一，既可表示具体的事物，又可表示抽象的概念。其二，可以拆分成两个以上能够独立成字的形体。

形声，就是由形符和声符组合起来，以形符表示事类，声符表示读音。形声字具有表音成分，是它区别于会意字的最大特点。有左形右声者，诸如：江、河、肝、肺、棋、牯、姑、诘、超、赐、理、惟、醒、噫、哆等；有左声右形者，诸如：切、期、胡、雅、教、攻、和、邵、颜等；有上形下声者，诸如：窠、空、景、霖、室、罍、

箕等；有上声下形者，诸如：恭、瞢、裳、想、烈、斧、釜、盆、瓮、贡、汞等；有内形外声者，诸如：闷、问、闻、哀、衍、辩、徽、舆、羸等；有内声外形者，诸如：固、裹、衢、衷、阁等；有形在一角者，诸如：修、倏、栽、哉、颖、穀、媵、腾等；有声在一角者，诸如：旗、徒、疴、歸、聽等。

形声字既有表义部分，又有表音功能，能够同时满足以形别义和记录语音两方面的要求，而且具有极强的造字能力，故而成为汉字的主流。

转注和假借（省略）。

汉字的形体演变经历了甲骨文—金文—小篆—隶书—楷书、草书、行书等阶段。其中甲骨文、金文、篆书，由于带有浓厚的图画性而属于古文字；隶书之后的字体由于基本脱离图画性而完全符号化，因而归属今文字。

除了上述书写形体的阶段性演变外，古籍中还普遍地存在文字异写的情况。然则，便有了所谓古今字、通假字、异体字、繁简字的不同概念。对此，我们可以从汉字形、音、义三个要素的角度来认识和区分。

以形体而论，古今字的特点是今字多在古字基础上另加形符（少数为改换偏旁或另造字形者）；通假字则借字与本字之间不要求具有共同点；正、异体字主要表现为彼此形体的差别；繁简字着重在笔画繁复与精简各异。

以读音而论，古今字的古字与今字之间、通假字的借字与本字之间，均具有古音同或音近的特点；而异体字的正体与异体之间、繁简字的繁体与简体之间，则读音总是完全相同。

以字义而论，古今字的特点是今字往往分担古字众多义项中的一部分字义；通假字则本字与借字之间没有联系；异体字尤其强调正体与异体之间在任何语言环境下意义的完全等同；繁简字虽然绝大多数情况下简体与繁体意义无异，但有一类采用同音替代特殊方法简化的简体字，则兼有自身原有的字义和所代字的字义。

三、词义提要

语音、语法、词汇是语言里的三大要素。常言道：“累词以成句，积句而成文”，词语尤其是语言组织的基本单位。词可以是一个字，即所谓单音词；也可以由两个字构成，称为双音词；还可以由三个或三个以上的字组成，叫做多音词。在古代汉语中，单音词最多。

具有多种相关意义的词称为多义词。多义词少则数义，多则可以有几十个意义，但其中只有一个是本义，另外则为引申义。抓住一个词的本义，就像抓住了网罗该词义群的纲，于是对于诸多引申义我们也就有了理解的基础。

所谓词的本义是指这个词语产生时所具有的意义。由于古代以单音词为主，而汉字属于表意体系的文字，造字之初，一般意寓于形，因而在结合文献资料用例的同时

分析汉字的形体结构（指甲骨文、金文、篆文的形体），是掌握本义的一个基本方法。例如“斤”的篆文形体像砍树木的斧子，其本义即是“斧”。除了象形字最能反映本义外，指事字、会意字的形体都能贴近本义，形声字的形符则主要反映字的意义范畴。

词语的引申义是指由本义推演而形成的意义。例如“朝”的本义是“早晨”，而由“早晨”义推演而形成的“朝见”“朝廷”“朝代”等，便是引申义。引申义形成的原因，大致可归纳为三种：其一为相似，如“牢”由“兽之栏”引申为同样以栅栏形式为特征的“监狱”。其二为相关，如“兵”由“兵器”引申为“持‘兵’之人”，又由“持‘兵’之人”，引申为有“持‘兵’之人”参与的“战争”。其三为相因，即初始义与引申义两者之间存在因果、条件等逻辑关系。如“写”由“描摹”引申为“审察”，就是基于描摹的前提是审察。

本义和引申义的关系，从疏密程度上来说，主要表现为直接引申和间接引申两个方面。

由本义引申出来的意义，称为直接引申义，这种引申情况便称为直接引申。例如“贱”的本义是“价格低”，引申为“地位低”，这一引申属于直接引申。非由本义引申而从引申义再引申出来的意义，称为间接引申义，这种引申情况则称为间接引申。如“贱”由“地位低”的第一引申义进而引申为“轻视”的第二引申义，这一引申便是间接引申。

引申的一般规律主要表现在两个方面，即由具体义到抽象义，如“簇”的本义是“丛生小竹”，引申为“聚集”；由特定义到一般义，如“牲”的本义是“供祭祀用的全牛”，进而引申泛指供祭祀及食用的家畜，包括牛、羊、马、豕、犬、鸡等。

在词的古今义当中，今义都是由古义演变来的。比较今义与古义，可以发现，其词义范围演变有扩大、缩小和转移三种情况。所谓词义范围扩大，是指古义成了新义外延的一部分，古义包含在今义中，这是词义范围演变的主要现象。如“粉”本义为“傅面者也”，即“化妆用的粉末”，今义则为“凡细末之称”。所谓词义范围缩小，是指新义成了古义外延的一部分，今义包含在古义中。如“丈夫”本来是“成年男子”或“男子”的通称，今义则特指“男性配偶”。所谓词义范围转移是指新义由与原义的某种关联发展而来，但彼此不存在类属关系，所表示的概念内涵有别。如“辩”古义为“治理”，后起义则为“辩论”。

多义现象存在于词语的静止状态，亦即储存状态中；而当词语进入句子，处于活动状态，亦即使用状态时，它就必然受到上下文意的制约而呈现单义性。故而“因文定义”是辨别词语意义的一个重要方法。所谓“文”即上下文，包括词语所在句子或所在段落其他句子的文意。如在“公疾病，求医于秦。秦伯使医缓为之……医至，曰：‘疾不可为也’”（《秦医缓和》）中，第一个“为”，述说的是一种行为，义为“诊治、治疗”；第二个“为”，则强调的是结果，义为“治愈”。

其次，可依据对举结构来察辨词语的意义。所谓对举词语，是指处于结构相似的上下两句中同一位置上的词语。由于它们词性一致，词义相同、相反或相类，故可依

据其中某一词语的意义推知另一词语的意义。同义对举者，如：在“仲尼没而微言绝，七十子丧而大义乖”中，“没”与“丧”对举，“没”亦为“丧”之义。类义对举者，如：在“是以君子知形恃神以立，神须形以存”中，“须”与“恃”对举，“须”非能愿动词“必须”之义，而是动词“依附”义。反义对举者，如：在“盛盛虚虚，而遗人夭殃；致邪失正，而绝人长命”中，“遗”与“绝”对举，“遗”含“留下”义，“绝”为“断送”义。在其“致邪失正”一句中，“致”与“失”对举，“致”含“招惹”义，“失”为“损伤”义。

其三，如果遇到用今义解释不通的词时，可联想由该词所组成的成语。因为出现在成语中的词一般保留了该词较早期的意义，然则，这一意义或许正是我们所要寻求的。例如欲解“赳赳武夫，公侯干城”中的“干”，成语“大动干戈”中“干”所保留的“盾牌”义或能给人以提示；欲知“今子不务自尤，而维鼻是訾”中的“尤”，成语“怨天尤人”中“尤”所保留的“责怪”义，又可给人以参考。

另外，古代汉语词汇在长期运用过程中，形成诸多用词惯例，因而可以借助这些用词惯例来有助于我们辨别词义。一是某词与某词搭配，便必定具有某义。例如“夷”与“华”或“夏”搭配为“华夷”或“夷夏”，则“夷”必指少数民族。二是有些词语出现在句中某个位置上，就必然具有某一意义或某种用法。例如“诸”用在疑问句句末，便一定为“之乎”义；“云”出现在段末或文末，就一定是语气助词。三是形成诸多固定结构。例如“特……耳”总是“只是……罢了”的意思，其中“特”换成“但”“徒”“独”“第”“直”等，“耳”换成“尔”“而已”等，任意搭配，皆意义相同；“得无……乎”总是“莫不是……吧”一类意思，其中“无”换成“毋”“不”“莫”“非”“勿”等，“乎”换成“欤”“耶”等，任意搭配，皆意义相同。

四、句读提要

句读也称为句逗、句投、句度、句断。在语意已尽处断句为“句”，为便于诵读而在语意未尽处断句为“读”。常见的句读符号有点号（包括芝麻点与圆点）、圈号与钩勒号。点号和圈号一般用以表明语句意义之已完或未完（古书直行书写，点在字旁的表示“句”，说明语意已尽；点在字下的表示“读”，说明语意未尽）。钩勒号大多用以标志段落和章节的划分。

要准确无误地给古代医书句读，应具备古汉语、中医药与文史等各方面的知识。在努力充实这些知识的同时，应注意以下问题：

一是弄清文意。这是得以正确句读的根本所在。其步骤一般有三：首先，认真阅读，联系上下文反复思考，基本剖明层次；继而在大体把握文意的前提下，尝试进行初步句读；最后重新审阅所读之文：倘意义明白，文句通畅，便反映大致无误；若意

义出格，前后矛盾，就说明必有差错，宜逐一辨识，予以纠正。

二是利用虚词。有些虚词经常用于句首，一般可在其前句读；有些虚词往往用于句尾，通常可在其后句读。但必须注意可能出现的例外现象。

三是分析句式。由于对偶具有句式对称、排比具有句式整齐的特点，因而可藉以作为句读的依据。

四是借助韵脚。凡属于韵文，例如诗、词、曲、歌诀乃至散文中的有韵之文，一般为隔句押韵，也有逐句押韵者，都可借助韵脚句读。

五、今译提要

今译的标准是“信、达、雅”，即准确、通顺、优美。在这三条中，准确是第一位的。

今译有直译和意译两种类型。直译要求译文与原文的词性、词义、语法结构及逻辑关系一一对应，不任意改动词序和增删文字。对于古代的散文、科学论文及医学文献，一般适宜采用直译的形式。意译以传达原作的精神为目的，可以不受原文词序、语法结构的限制，即不要求与原文保持严格的对应关系。但它同样以“信”为基础，而绝非脱离原文的任意发挥。对古代的韵文，比较适宜采用意译的形式。

今译的方法可具体概括为“对、换、留、删、补、移”六字。其中以“对”和“换”尤为重要，这是进行直译的基本要求。对，就是按原文的词序、结构、句式对应语译，并将原文中的文言单音词对译为相应的以该词作词素的现代双音节词。如：“子之所慎，斋战疾”可译为“孔子所慎重对待的事情是：斋戒、战争、疾病。”其中“斋”——斋戒、“战”——战争、“疾”——疾病，都是在原文单音词基础上补一个字而构成的双音词。换，就是把原文中不能或不宜对译的文言词语，替换成意义相同或相近的现代词语。如：“予然之，之医所”可译为“我认为他的建议正确，到了医生的住所。”其中“予”替换成“我”；“然”因具有临时性的语法功能——意动功能，而被替换成“认为……正确”；前一个“之”根据上文文意明确为“他的建议”；后一个“之”替换成“到”。留，就是将古今意义相同的基本词、人所共晓的成语典故以及专用名词术语（如书名、人名、官名、度量衡名、方剂名、穴位名、经络名等），直接保留在译文中。如：在“亡如世鲜知十之才士，以阙如为耻，不能举一反三，惟务按图索骥”中，“不能”“举一反三”“按图索骥”等词组和成语不必他译；在“齐中大夫病龋齿，臣意灸其左手阳明脉，即为苦参汤，日嗽三升，出入五六日，病已”中，“中大夫”“龋齿”“左手阳明脉”“苦参汤”“三升”“五六日”等，皆可保留。删，主要是删除在句子里没有实际意义的语气助词（包括语首助词、语尾助词）和结构助词、音节助词等。如“粤稽往古，则周有扁鹊之摘《难》”中的句首语气助词“粤”、作为取消句子独立性标志的结构助词“之”，都可删除不译。补，主要是针对原

文中存在的语法省略与逻辑省略现象酌情增补相应的词句。语法省略包括主语、谓语、宾语、定语、中心词、介词等因承前、蒙后或习惯而省略。如：在“晋侯梦大厉……公惧，入于室。又坏户”中，“又坏户”一句前，承前省略主语“大厉”；在“故《春秋》分为五，《诗》分为四，《易》有数家之传”中，《春秋》和《诗》两句前，皆蒙后省略动词“传”字。若翻译时不加补充，则会使人不知所云甚至误解。逻辑省略包括隐含省略和跳脱省略。如：在“李防御治嗽得官，传方于下走”中，上下两句之间隐含着因果关系，今译时可通过在下句前加上“是因为……”来体现；在“于是建藏书之策，置写书之官，下及诸子传说，皆充秘府”中，对属于举隅修辞手法的“下及诸子传说”一句，今译时宜将其隐含的“上至经典要籍”一语补充挑明；在“方技者，皆生生之具，王官之一守也”中，“王官之一守也”与前文文意不贯，今译时应补充其跳脱省略的“掌握方技”一语。移，就是将古今有异的语序按照现代汉语的语法规律进行调整。其一，“宾语—动词谓语”语序，应调整为“动词谓语—宾语”结构。如：“其何裨之与有”，应按“其有何裨与”的语序翻译。其二，“谓语—主语”语序，应调整为“主语—谓语”结构。如：“岑岑周体”，应按“周体岑岑”的语序翻译。其三，“中心词—定语”语序，应调整为“定语—中心词”结构。如：“虑此外必有异案良方，可以拯人，可以寿世者……”应按“虑此外必有可以拯人，可以寿世（之）异案良方”的语序翻译。此外，凡遇到在句中作补语的介宾结构，今译时应将其移到谓语之前。如：“饮是以上池之水三十日”，应按“以上池之水饮是三十日”的语序翻译。遇到含有互文、分承修辞手法的语句，今译时应依据词句间的意义关联调整词序或语序。如：在“冀乎究尾明首，寻注会经，开发童蒙，宣扬至理而已”中，含有互文修辞手法的“冀乎究尾明首”一句，应按“冀乎究明首尾”的词序翻译；对“肌肤筋骨，有厚薄刚柔之异”一句，则应按“厚薄”上承“肌肤”“刚柔”上承“筋骨”的关联结构翻译。

第二部分 阅读文选

一、医师章

[重点内容精选]

醫師掌醫之政令，聚毒藥以共醫事。凡邦之有疾病者、疔瘍者造焉，則使醫分而治之。

以五味、五穀、五藥養其病。以五氣、五聲、五色眡其死生。兩之以九竅之變，參之以九藏之動。

凡療獸病，灌而行之，以節之，以動其氣，觀其所發而養之。凡療獸瘍，灌而劑之，以發其惡，然後藥之，養之，食之。

[重点内容译文]

医师掌管医药的行政措施与法令，聚集储备药物以供应医疗工作的需要。凡是国内有内科、外科疾病的人到他那里，（医师）就分别派遣相应的专科医生进行治疗。

根据五气、五声、五色判断其预后；又根据九窍的变化反复诊察；根据九脏脉象搏动的情况再三诊察。

大凡治疗家畜的内科疾病，要先给病畜灌药并让它走动，同时调节它行走的速度，从而使其气血活动，观察它所表现的病情进行调养。大凡治疗病畜的外伤科疾病，要清洗创口，刮去脓血和腐肉，以便消除其毒气，然后给它敷药，调护它，饲养它。

[重点字词诠释]

（一）异写字辨认（请找出下列各句中的古字、通假字、异体字，并写出与其相应的今字、本字、正体字）

- | | | |
|-------------------------------|-----|-----|
| 1. 醫師掌醫之政令，聚毒藥以共醫事。 | 共→供 | 古今字 |
| 2. 十全爲上，十失一次之。 | 全→痊 | 古今字 |
| 3. 食醫掌和王之六食、六飲、六膳、百羞、百醬、八珍之齊。 | 羞→馐 | 古今字 |
| | 齊→剂 | 古今字 |
| 4. 以五氣、五聲、五色眡其死生。 | 眡→视 | 异体字 |
| 5. 凡君子之食恒放焉。 | 放→仿 | 通假字 |
| 6. 冬時有漱上氣疾。 | 漱→嗽 | 通假字 |
| 7. 瘍醫掌腫瘍、潰瘍、金瘍、折瘍之祝藥、劑殺之齊。 | 祝→注 | 通假字 |
| | 劑→刮 | 古今字 |